

LA CASA DE BERNARDA ALBA

Chamber Opera in One Act
Revised Version 2011

**After the play by
Federico García Lorca**

**by
Paul Sarcich**

Duration: 70min

VOCAL SCORE

© 2008 Paul Sarcich

La Casa de Bernarda Alba

sobre Federico García Lorca

Scene 1

Adagio doloroso (♩ = 84) All characters begin to process onstage, and form up in the shape of a cross.

Paul Sarcich

2007-08

Revised 2011

Adela

Magd.

Ang.

Mart.

Bern.

Poncia

Mar.-J.

Handclaps (cupped) *ppp*

Chimes *pp*

Timps. *ppp*

6 *mf* *p* *mf* *p* *mf* *f* *mp*

10 *p* *mf* *p* *mf* *f*

14 **A** *Colla voce* *ff* *f liberamente*

(Stick) A-la-ba - - - do se-a Di - os. —

mp *p* *morendo*

18 *p* *f*

Adela Se - a por siem-pre ben - di - to y a - la - ba - do.

Magd. Se - a por siem-pre ben - di - to y a - la - ba - do.

Ang. Se - a por siem-pre ben - di - to y a - la - ba - do.

Mart. Se - a por siem-pre ben - di - to y a - la - ba - do.

Bern. *mf*
Des-can - sa en paz con la san-ta com-pa-ña de ca - be - ce - ra

Poncia *p* *f*
Se - a por siem-pre ben - di - to y a - la - ba - do.

20 *mp* *mf*

Adela Des - can - sa en paz.

Magd. *mp* *mf*
Des - can - sa en paz.

Ang. *mp* *mf*
Des - can - sa en paz.

Mart. *mp* *mf*
Des - can - sa en paz.

Bern. *p* *mf*
Con el an-gel San Mi - guel y su es - pa - da jus - ti - cie - ra.

Poncia *mp* *mf*
Des - can - sa en paz.

23 *mp* *f*

Adela Des - can - sa en paz.

Magd. *mp* *f*
Des - can - sa en paz.

Ang. *mp* *f*
Des - can - sa en paz.

Mart. *mp* *f*
Des - can - sa en paz.

Bern. *mf*
Con la lla - ve que to - do lo a - bre y la ma - no que to - do lo cier - ra.

Poncia *mp* *f*
Des - can - sa en paz.

25

Magd. *pp* Des - can - sa en paz.

Ang. *pp* Des - can - sa en paz.

Mart. *pp* Des - can - sa en paz.

Bern. *p* *mf* Con los bien - a - ven - tu - ra - dos y las lu - ce - ci - tas del cam - po.

Poncia *pp* Des - can - sa en paz.

27

Adela *pp* Des - can - sa en paz.

Magd. *pp* Des - can - sa en paz.

Ang. *pp* Des - can - sa en paz.

Mart. *pp* Des - can - sa en paz.

Bern. *p* Con nues - tra san - ta ca - ri - dad y las al - mas de tier - ra y mar.

Poncia *pp* Des - can - sa en paz.

29 *mp come canto* *mf* *ff*

Bern. Con - ce - de el re - po - so a tu sier - vo An - to - ni - o Ma - rí - a Ben - a - vi - des y da - le la co - ro - na de tu san - ta glo - ria.

30 *ff* *p*

Adela A - - men. Et

Magd. *ff* A - - men. Et

Ang. *ff* A - - men. Et

Mart. *ff* A - - men. Et

Bern. *f* Re - qui - em ae - ter - nam do - na e - is, Do - mi - ne. *p*

Poncia *ff* A - - men. Et

They cross themselves and break formation
ADELA and MARTIRIO move forward

B a tempo

32 *f* *pp*

Adela lux per - pe - tu - a lu - ce - at e is

Magd. lux per - pe - tu - a lu - ce - at e is

Ang. lux per - pe - tu - a lu - ce - at e is

Mart. lux per - pe - tu - a lu - ce - at e is

Poncia lux per - pe - tu - a lu - ce - at e is

pp

$\text{♩} = 42, \text{♩} = 126$

35 *mp*

Adela To - me u - sted.

Bern. Ni - ña, da - me un a - ba - ni - co.

p *rf* *rf* *rf* *rf* *rf* *rf*

BERNARDA throws the fan on the floor

Recit.

39 *ff*

Bern. ¿Es és-te el a - ba - ni - co que se da a u - na viu - da? Da - me u - no ne - gro y a - pren - de - a re - spe - tar el lu - to de tu

ff *ff* *ff*

C a tempo

41 *mp*

Mart. To - me u - sted el mi - yo. Yo no ten - go ca - lor.

Bern. pa - dre. ¿Y tu? Pues bus - ca o - tro, que te ha -

p *rf* *rf* *rf* *mf* *rf* *p* *rf* *rf*

45 **Più agitato** (♩ = 168, ♩. = 56) *f con forza*

Bern. - rá fal - ta. en och - o añ - os que dur - e el lu - to no ha de en -

49 **D**

Bern. - trar en es - ta ca - sa el vien - to de la cal - le. Ha - ce - ros

53

Bern. cuen - ta que he - mos ta - pia - do con la - drill - os puer - tas y ven - ta - nas.

58 *p*

Bern. A - sí pa - só en ca - sa de mi pa - dre y en

62 **E** (Stick) *mp*

Bern. ca - sa de mi a - bue - lo. A - quí se ha - ce lo que yo man - do. Ya no

66 Bern. *f*
 pue-des ir ___ con el cuen - to a tu pad - re. Hi - lo y a - gu - ja pa - ra las hem - bres. (stick)

71 (3+2+2+2) Bern. *Recit.*
 lá - ti - go y mu - la pa - ra el va - rón. E - so tie - ne la gen - te ___ que na - ce con po -

73 **F** *Tempo primo* (♩ = 84) *All the daughters exit*
 Mart. *mp* Nos - va - mos a cam - bi - ar de ro - pa.
 Bern. *mf* - si - bles. Sí, pe - ro no el pa -

77 Bern. *♩ = ♩*
 - ñue - lo de la ca - beza.

81 Bern. *Recit.* (♩ = c.68) **G** *Allegro agitato* (♩ = 144)
 ¡Cuán - to hay ___ que su - frir y lu - char pa - ra -

84

Bern. *cer que las per-son-as se-an de cen-tes y no ti-ren al mon-te!*

Poncia *¡Es que tus*

88

Poncia *hi-jas — es-tán ya en e-dad de me-re-cer! An-gus-tias ya tie-ne la cua-ren-ta. Fi-*

92

Bern. *¡No, (stick) no ha ten-i-do no-vio nin-gu-na,*

Poncia *-gú-ra-te. Y no ha ten-i-do nun-ca no-vio.*

97

Bern. *ni les ha-ce fal-ta! Pue-den pa-sar - se muy bien. Los hom-bres — de a-quí no son de su*

103

Bern. *cla-se. ¿Es que quie-res que las en-tre-gue - a cual-quier gañ-an?*

Poncia *De-bí-as ha-ber - te —*

108

Bern. *E-so, ¡a ven der-las!*

Poncía *i-do a o-tro pue-blo. No, Ber-nar-da, a cam-bi-ar. ¡Cla-ro que en ot-ros si-tios*

113

Bern. *¡Ca-lla e-sa len-gua a-tor-men-ta do-ra!*

Poncía *ell-as re-sul-tan las-pob-res!*

a piacere

117

Bern. *No te-ne-mos, Me sir-ves y tu pa-go. ¡Na-da*

Poncía *Con-ti-go no se pue-de hab-lar. ¿Te-ne-mos o no te-ne-mos con-fian-za?*

mf *f* *ff* *♩ = 68*

BERNARDA exits
Adagio (♩ = 58)

120

Bern. *más.*

Poncía *¡Qué mu-jer! Ti-*

125

Poncía *-ra-na de to-dos los que la ro-de-án. Es ca-paz de sen-tar-se en-ci-ma de tu co-ra-zón y*

130

Poncia

ver có-mo te mue-res du-ran-te un a ño sin que se le cier-re e-sa son-ri-sa frí - a que lle-va en su mal-di-ta ca-ra.

Più agitato (♩ = 69 ma libre)

Tempo adagio (♩ = 58)

135

Poncia

E-lla la más a-sea-da, e-lla la más de-cen-te, e-lla la más al-ta. Buen des-can-so ga-nó su pob-re ma-

Tempo agitato (♩ = 69 ma libre)

K **ff**

139

Poncia

- ri - do. Trien-ta a- ños la-van-do sus sá-ba-nas, trein-ta a- ños co-mien-do sus so-bras, no-ches en ve-lo cuan-do to-se,

143

Poncia

dí-as en-te-res mi-ran-do por la ren - di-ja pa-ra es-pi-ar a los ve - ci-nos y lle-var-le el cuen-to:

148

Poncia

vi-da sin se-cre-tos un - a con o - tra, y sin em-bar - go, ¡mal - di-ta se-a!

151 *fff* *p* *molto*

Poncia

¡mal do-lor de cla-vo le pin-che en los o - jos! Pe-ron un dí - a me har-ta -

L Tempo agitato (♩ = 69)

155 *ff*

Pon.

- ré. En e - se dí - a me en - cer - ra - ré con e - lla en un cuar - to

157

Pon.

y le es - ta - ré es - cu - pien - do un a - ño en -

159

Poncia

- ter - o: "Bernar-da, por es - to, por a - que - llo, por lo ót-ro",

164 **M** *p*

Poncia

Cla - ro es que no le en - vi - djo la

mp *p* sempre sim.

166

Poncia

vi - - da. Le que - dan cua - tro mu - je - res cua - tro hi - jas

168

Poncia

fe as, que qui - tan - do a An - gus - ti - as, la ma

170

Poncia

yor, que es la hi - ja del pri - mer ma - ri - do y tie - ne di - ne - ros,

172

Poncia

¿las de - más? mu - cha pun - ti - lla bor - da - da, mu - chas ca - mi - sas de hi - lo, pe - ro pan y

Più adagio (♩ = 54)

176

Poncia

u - vas por to - da he - ren - ci - a.

Exit PONCIA

181

Magd.

Mart.

¿Sa - bes ya la co - sa? ¡Va - mos!

No.

Enter MARTIRIO and MAGDALENA
Allegro spirito (♩ = 126)

186

Magd.

Mart.

¡No sé a qué co - sa te re - fie - res!

¡Lo de Pe - pe de Ro - ma - no!

191

Magd. *ff* ¡Ah! — Ya se co - men - ta — por el pue - blo.

Mart. *p* ¡Ah!

mf

196

Magd. Pe - pe el Ro - ma - no — vie - ne a ca - sar - se con An - gus - tias

199

Magd. No — te a - le - gras.

Mart. *mf* ¡Yo me a - le - gro! Es buen hom - bre. *f* ¡Mag - da - le - na! ¡Mu - jer!

mf *p* *ff* *f*

203 **P** *mf*

Magd. Si vi - nie - ra por el ti - po de An - gus - tias por An - gus - tias co - mo mu - jer, yo me a - le - gra -

mp

207
Magd. *ri - a; pe-ro vie - ne por di - ne - ro. y re - co - no - ce - mos que es - tá*

210
Magd. *vie - ja, en - fer - mi - za, y que siem - pre ha si - do la que ha te - ni - do*

212
Magd. *me - nos mé - ri - to de to - das no - sot - ras. Por - que si con vien - te a - ños pa - re - cí - a un pa - lo ve -*



216
Magd. *- ti - do, ¡que se - rá a - ho - ra que tie - ne cua - ren - ta!*

Mart. *No ha - bles a - sí. La suer - te vie - ne a quien me - nos*

220
Magd. *¡Des - pués de to - do di - go la ver - dad!*

Mart. *la a - guar - da.*

224 *mf*

Magd. An - gus - ti - as tie - ne la di - ne - ro de su pa - dre es la ún - i - ca ri - ca de la

228 **R** *mp*

Magd. ca - sa. Pe - pe el Ro - ma - no tie - ne vien - ti - cin - co

232 *mf*

Magd. a - ños y es el me - jor ti - po de to - dos es - tos con - tor - nos. Lo na - tu - ral se -

237 *p cresc.*

Magd. - rí - a que te pre - ten - die - ra a nues - tra A - de - la que tie - ne vien - te a - ños, pe - ro no que

241 *mf*

Magd. ven - ga a bus - car lo más os - cu - ro de es - ta ca - sa, a u - na mu - jer que co - mo su pa - dre

246 *f* hab - la con la na - riz. *f parlando* ¡Nun-ca he po-di-do re-sis-tir tu hi-po-cre -

Mart. *mf* ¡Pue-de que a él le gus-te!

p *ff*

S Più mosso (♩ = 132)

Enter ADELA

251 - sí - a!

Mart. *ff* ¡Di - os nos val - ga!

ff (Ho. gliss.)

255 *fp* *f* *fp* *f*

260 *mf* ¿Y qué que-rí - as que hi - cie - ra? *f*

Adela

Magd. ¿Te han vis - to ya

fp mp *fp mp*

(3+2+2+2)

265 las ga lli - nas? *f*

Mart. ¡Si te ve nues - tra ma - dre te ar -

fp mp *fp mf* *fp mf*

270 (2+2+2+3) **T** $\text{♩} = \text{♩} = 132$ *mp*

Adela *mp*
Te - ní - a mu - cho i - lu -

Mart.
- ras - tra del pe - lo!

fp mf *mf* *pp dolce*

275 $\text{♩} = \text{♩}$ $\text{♩} = \text{♩}$ $\text{♩} = \text{♩}$ $\text{♩} = \text{♩}$

Adela
- sión con el ve - sti - do Pen - sa - ba po - nér - me - lo el dí - a que va - mos a co - mer san -

280

Adela
- dí - as a la no - ri - a. No hu - bie - ra ha - bi - do o - tro i - gual.

Mart.
¡Es un ve - sti - do pre -

mp *pp*

285 $\text{♩} = \text{♩}$ $\text{♩} = \text{♩}$

Adela
Y me es - tá muy bien.

Magd.
mf
Y las ga - lli - nas, ¿qué

Mart.
- cio - so

p *mf*

290 *mf* *All laugh* $\text{♩} = \text{♩}$

Adela Re - ga - lar - me un - as cuan - tas pul - gas que me han a - cri - bi - lla - do las pier - nas.

Magd. te han di - cho?

mfp *f*

294 **U** *mp*

Mart. Lo que pue - des ha - cer

sfp *mf*

299 *mf* $\text{♩} = \text{♩}$

Magd. ¡Lo me - jor que pue - de ha - cer es re - ga - lá - se - lo a An - gus - tias

Mart. es te - ñir - lo de ne - gro.

sfp *mf* *sfp* *mf* *sfp*

304 $\text{♩} = \text{♩}$ $\text{♩} = \text{♩}$

Magd. pa - ra su bo - da con Pe - pe el Ro - ma - no!

f *ff*

V *Lento* ($\text{♩} = 72$) *pp* *sotto* *p* *nat.*

Adela Pe - ro Pe - pe el - Ro - ma - no... No. ¡Pe - ro

Magd. ¿No lo has o - do de - cir? ¡Pues ya lo sa - bes!

pp doloroso *ppp*

314 *ff* *pp*

Adela si no pue-de ser! Pien - so que e - ste

Magd. *mf* 3 ¡El di - ne - ro lo pu - de to - do! *p*

Mart. ¿Qué pien - sas A - de - la?

318 *p*

Adela lu - to me ha co-gi-do en la pe - or é-po-ca de mi vi - da pa - ra pa - sar - lo.

Mart. Ya te a-cos-tum-bra-rás.

W Subito più mosso (♩. = 132)

322 *ff* (♩ = ♩ sempre)

Adela ¡No, no me a - cos-tum-bra-ré! Yo no quie-ro es-tar en-cer -

347

Adela - ra - da. No quie-ro que se me pon - gan las car - nes co-mo a vo -

332

Adela - so - tras. ¡No quie-ro per - der mi blan - cu - ra en es - tas ha - bi - ta - ci -

337 (3+3+2+2) (2+3+3+3)

Adela - o-nes! ¡Ma-ña-na me pon - dré mi ves-ti - do ver-de y me e-cha - ré a pa-sear por la

ff *ffp* *ff* *ffp* *ff* *p sub.*

X PONCIA pokes her head around the door.
 ♩. = ♩ = 132, ma commodo

342

Adela ca-lle! ¡Yo quie - ro sa lir!

Magd. ¡A - de - la!

Poncia Pe-pe el Ro -

ff *mp* *ff* *p*

347 *The girls freeze* *MAG. and MAR. rush out*

Magd. ¡Va-mos a ver-lo!

Poncia - ma-no vie-ne por lo al - to de la ca - lle. to ADELA ¿Tú no

f *mf* *pp*

(Hp. gliss.)

352

Adela No me im-por - ta

Poncia vas? ¿De ver-dad? ¿Pe-ro

p *mp* *pp*

356

Poncia quie - res sa - lir, no? Yo te of. ¿Pa - ra en - con - trar - se con Pe - pe el Ro -

p *pp* *mp* *pp*

379

Poncia

p

¡Som-bra tu - ya he de

385

Adela

A1

f

Son in - ú - til - es tus ob - je - ci - on - nes. Ya es

Poncia

ser!

388

Adela

tar - de. No por en - ci - ma de ti, que e - res u - na cri -

392

Adela

- a - da; por en - ci - ma de mi ma - dre sal - ta - ri - a pa - ra a - pa - gar - me es - te

397

Adela

fue - go que ten - go le - van - ta - do por pier - nas y bo - ca ¡Soy más lis - ta que

B1 Moderato (♩ = 104)

402

Adela

tú!

Poncia

p cresc.

No me de - sa - fies. ¡A -

407

Poncia

- de - la, no me de - sa - fi - es! Por - que yo pue - do dar vo - ces, en - cen - der lu - ces, y ha - cer que

ff molto *appass.* **Più mosso** (♩ = 120)

413

Adela

Trae cua - tro mil ben - ga - las a - ma - ri - llas, pon - las en las bar - das del cor - ral.

Poncia

to - quen las cam - pa - nas.

C1 Allegro molto ♩ = 152

Recit. a piacere

417

Adela Na - die pod - rá e - vi - tar que su - ce - da lo que tie - ne que su - ce - der.

Poncia Yo no te pue - do o -

420

Adela ¡Pues me oi - rás! Te he te - ni - do mie - do. ¡Pe - ro ya soy más fuer - te que

Poncia - ír.

ADELA runs off. PONCIA chases after her.

poco a poco più agitato

424

Adela tú!

Poncia ¡A - de - la!

428

8ba.....

432

DI ANGUSTIAS enters, her face heavily made up
Meno mosso, liberamente (♩ = 76)

f *espr., appass.* *a piacere* *mp* *espr.*

439 BERNARDA enters behind ANGUSTIAS **Recit.** **Allegro agitato** (♩ = 104)

Ang. *p* **Recit.** Ma-dre.

Bern. *ff* ¡An-gus-tias! (Suck) ¿Pe-ro has te - ni-do va - lor de e-char-te pol-vos en la

444

Ang. *ff* No e-ra mi

Bern. ca-ra? ¿Has te-ni-do va - lor de la-var-te la ca - ra el dí - a de la mi - sa de su pa - dre?

448

Ang. pa - dre. El mío mu - ri - ó ha - ce tiem - po. ¿Es que ya no lo re - cuer - da u -

451

Ang. - sted?

Bern. ¿Más de - bes a es - te hom - bre, pa - dre de tus her - ma - nas, que - al - tu - yo!

454

Ang.  *¡E - so lo te - ní - a - mos — que*

Bern.  *Gra - cias — a es - te hom - bre tie - nes col - ma - da tu for - tu - na.*



457 **E1 Poco meno** (♩ = 92)

Ang.  *ver! Ma - dre, — dé - je - me us - ted — sa³ - lir.*

Bern.  *¡Aun - que fue - ra por de - cen³ - cia! — Por re - spe - to. ¿Sa - lir?*




461

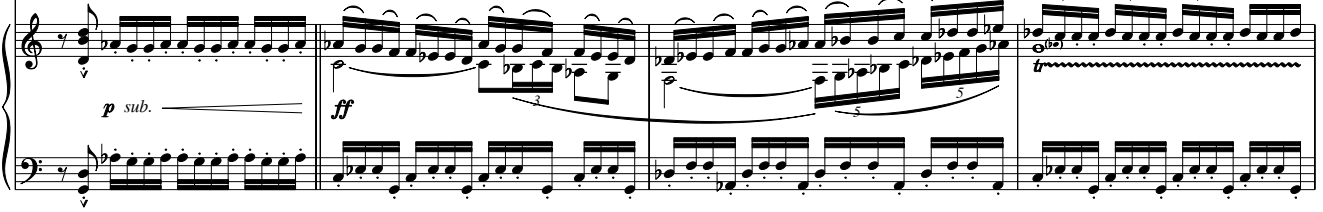
Bern.  *Des - pués que te ha - ya qui - ta - do e - sos pol - vos de la ca - ra. ¡Sua - vo - na! ¡Ye - yo! ¡Es - pe - jo de tus*

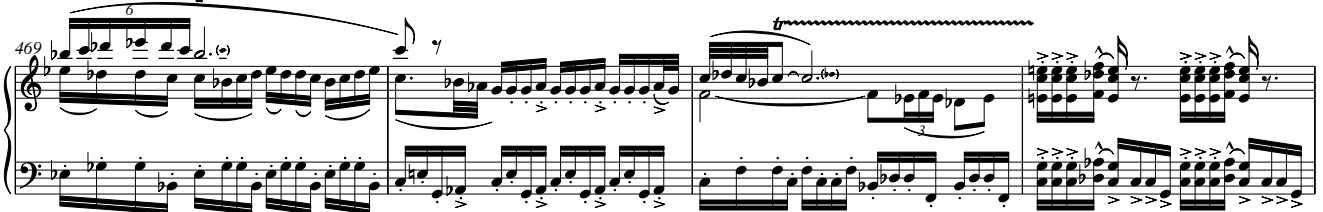


BERNARDA furiously wipes the makeup off ANGUSTIAS' face with her handkerchief

465 **accel. Tempo agitato** (♩ = 104)

Bern.  *tí - as!*



469 

473 *mf*

Bern. Aunque mi mad-re es-té

478

Bern. lo-ca yo es-toy con mis cin-co sen-ti-dos y sé per-fec-ta-men-te lo que ha-go.

482 *p cresc.* *f* *p cresc.*

Bern. ¡No os ha-gáis i-lu-si-o-nes de que vais a po-der con mi-go! ¡Has-ta que sal-ga de es-ta

486 *mf* **Recit. ff**

Bern. ca-sa con los pies de-lan-te man-da-ré en lo mi-o y en lo vues-tro!

F1 MARÍA-JOSEFA enters. She has decorated herself with flowers in her hair and around her breast.
Lento, tenerezza e flussendo (♩ = 56)

489

pp *sempre sim.* *sim.* *pp espr.*

492 *p*

Mar.-J. Ber-

495

Mar.-J. *- nar - da. Ber - nar - da, ¿dón - de es - tá mi man -*

498

Mar.-J. *- ti - lla Na-da de lo que ten - go quie - ro que se - a pa - ra vo - so - tras.*

501

Mar.-J. *Ni mis a - ni - llos, ni mi tra - je ne-gro de moa-ré. Por-que nin - gu - na de vo-so-tras se va a ca-sar.*

504

Mar.-J. *¡Nin - gu - na! ¡Ber - nar - da, da-me mi gar-gan-ti-lla de per - las!*

con rubato *poco p*

507

Mar.-J. *Me es - ca - pé por - que me quie - ro ca - sar, por - que quie - ro ca -*

G1

510

Bern. *mf* 3
¡Ca - lle us - ted, ma - dre!

Mar.-J. 3
sar - me con un va - rón her - mo - so con la o - ri - lla del mar.

513

Mar.-J. 3 3
No, no ca-llo. No quie-ro ver a es - tas mu - je - res sol - te - ras, ra-biñ-do por la bo - da, ha -

516

Mar.-J. 3
- ción - do-se pol - vo el co - ra - zón, y yo me quie-ro ir a mi

519

Mar.-J. *f* **commodo** 3
pue - blo. ¡Ber - nar - da, yo quie - ro un va - rón pa - ra ca - sar - me y te - ner a le -

sub. f 3

521

Bern. *f* **to ANGIUSTIAS**
¡En - cer - rad - la! ¿Y si la vie - ran los ve - ci - nos? **to ANGIUSTIAS**

Mar.-J. *p*
- grí - a. ¡Dé - ja - me sa - lir, Ber - nar - da!

pp *ffpp* *f*

H1

a tempo
mp

526

Mar.-J. *p* ¡Que-ro ir-me de a-quí! ————— ¡Ber - nar - da! ¡A ca - sar - me — a la o - ri - lla del — mar a la o -

ANGUSTIAS ushers MARÍA-JOSEFA out. BERNARDA follows them.

529

Mar.-J. - ri - lla del — mar.

mp *mf cantabile*

532

f

535

II

538

sempre stacc.

541

poco a poco dim. *pp*

J1Scene 2 *L'istesso tempo ma drammatico*

Enter MAGDALENA

Magd. *p* Mis her - ma-nas y yo *molto* Mu - je - res sin *ff*

Magd. hom - bres. *p* Que - da-mos a-tra-pa-do en es - te con-ven - to, en es - ta pri -

K1

Enter MARTIRIO

Magd. - sión. *p* Nos pu - dri mos - por el qué di - rán.

Magd. *p* Mar - ti - ri-o. Su un - i - ca o-por-tun-i-dad de ca-sar - se- se es-fu - mó. *mf* *p* Pe-ro es en -
 Mart. sempre sim. Es pre - fe - ri - ble no

569 *poco a poco cresc.*

Magd. a - mor - a - di - za, di - gan lo - que di - gan. De cuer - po re - tor - ci - do

Mart. ver a un hom - bre nun - ca. Des - de ni - - ña les tu - ve

572 *Enter ANGUSTIAS* **L1** *f*

Magd. y men - te re - tor - ci - - da. An - gus - tias,

Mart. mie - do.

575 *mf*

Magd. ya tie - ne las cua - ren - ta, y no ha te - ni - do nun - ca no - vio. *mf*

Ang. A - for - tu - na -

578 *mf*

Magd. es vie - ja, en - fer - ma, es - trech - a de cin - tu - ra.

Ang. - men - te pron - to voy a sa - lir de es - te in fier - no.

Mart. *mp* siem - pre tu - ve mie - do de -

Enter ADELA

581

Magd. E - sa no re - sis - te el pre - mi - er par - to.

Ang. Y, a - de - más, ¡más va - le on - za en el

Mart. - cer por te - mor de en - con - tra - - me de

584 **M1** poco a poco cresc. e affret. al N1

Adela ¡Mi cuer - po se - rá de quien yo quie - ra! Y yo

Magd. ¡A - de - la! ¡E - sa ni - ña es - ta ma - la, no duer - me a - pen - as!

Ang. ar - ca que o - jos ne - gros en la ca - ra! Yo me en -

Mart. pron - to a - bra - za - da por e - llos. Di - os ha me he - cho dé - bil

587

Adela sé bien de quien - yo lo ten - go. Mi - ran - do sus o - jos

Magd. La en - cuen - tro tem - blo - na, a - sus - ta - da. Se le es -

Ang. - cuen - tro bi en. Yo me en - cuen - tro bi

Mart. y fe - a y los ha a - par - ta - do de mí. Pe - ro...

590

Adela me pa-re - ce que be - bo su san - gre len - - - ta - men - -

Magd. tá pon - ien - do mi - far de lo - - ca. To - - das

Ang. - en. Yo me en - cuen - - - tro bi - en. Gra - cias a

Mart. sa - be Di - os... ¡que - ro u - no! yo que - ro un

N1 *ff*

593

Adela - te ten - - - go Pe - - pe Pe - - pe

Magd. to - das que - ren a Pe - - pe Pe - - pe

Ang. Di - os que ten - go a Pe - - pe Pe - - pe

Mart. hom - bre co - - mo Pe - - pe Pe - - pe

596

Adela Pe - pe ¡Pe - pe!

Magd. Pe - pe ¡Pe - pe! *pp* Mu - je - res sin hom - bres

Ang. Pe - pe ¡Pe - pe!

Mart. Pe - pe ¡Pe - pe!

fff *pp* (resound as nec.)

O1 Enter PONCIA, exit ANGUSTIAS
Andantino moderato (♩ = 104)

601

Poncia

Los se - ga - do - res vuel - ven de los

pp lontano

607

Poncia

cam - pos. ¿Los ha - béis vis - to ya? Cua - ren - ta o cin - cuen - ta

mp

tempo comodo

612

Adela

¡Ah! Los mo - zos...

Magd.

¡Ah! Los mo - zos...

Mart.

¡Ah! Los mo - zos...

Poncia

bue - nos mo - zos. Tra - en u - nos can - tos pre - cio - sos

p - sfz quasi campana

P1 All move towards the corral door and listen out
a tempo, movendo (♩ = 108)

617

Adela

Co - noz - co

p con delicatezza

(The voices should start mezza, growing to full voice for the second chorus at Q1)

622 *mp*

Adela es - e can - to Ya sa - len los se - - ga do - res

Magd. en

Mart. en

mp

sempre sim.

629 *mp*

Adela se lle - van los co - ra - zo - nes

Magd. bus - ca de las es - pi - gas

Mart. bus - ca de las es - pi - gas

Poncia *mp* se lle - van los co - ra - zo - nes

636 **Q1** *f*

Adela A - brir

Magd. de las mu - cha - chas que mi - - - ran. A - brir

Mart. de las mu - cha - chas que mi - - - ran. A - brir

Poncia A - brir

f

mp

643

Adela
puer - tas y ven - ta - nas las que vi - vís en el pue - blo; el se - ga -

Magd.
puer - tas y ven - ta - nas las que vi - vís en el pue - blo; el se - ga -

Mart.
puer - tas y ven - ta - nas las que vi - vís en el pue - blo; el se - ga -

Poncia
puer - tas y ven - ta - nas las que vi - vís en el pue - blo; el se - ga -

650

Adela
dor pi - de ro - sas pa - ra a - dor - nar su som - bre - ro. (mp)

Magd.
dor pi - de ro - sas pa - ra a - dor - nar su som - bre - ro. (mp)

Mart.
dor pi - de ro - sas pa - ra a - dor - nar su som - bre - ro. (mp)

Poncia
dor pi - de ro - sas pa - ra a - dor - nar su som - bre - ro. (mp)

657

Poncia
¡Qué can - to!

R1 *ANGUSTIAS bursts in*
Allegro furioso (♩ = 144)

poco rall. *trm like a shriek!* *ppp*

Ang. *ff* (3+3+2+2)

¿Dón-de es-tá el re-tra-to de Pe-pe que te ní-a yo de-ba-jo de mi al-mo-ha-da?

Magd. *ff* Ni que Pe-pe fue-raun San Bar-to-lo-mé de pla-ta.

Ang. ¿Quién de vo-so-tros lo tie-ne? ¿Dón-de es

Mart. *ff* Nin-gu-na.

Adela *f* ¿Qué re-tra-to?

Magd. *mf* *ff* ¿Tie-nes la des-ver-

Ang. - tá el re-tra-to? U-na de vo-so-tros me lo he es-con-di-do.

686

Magd. - güen-za _ de de-cir es-to?

Ang. Es - ta - ba en mi cuar-to y ya no es - tá.

Mart. ¿Y no se ha - brá es - ca-pa-do a

mf *ff* *f mocking*

p *ff* *mp*

691

Ang. me-di - a - no - che _ al cor - ral? A Pe - pe le gus - ta an - dar con la lu - na.

Mart. ¡No me gas-tes bro-mas!

ff

f *mp* *ff* *fff*

696

Ang. Cuan-do ven - ga _ se lo con - ta - ré.

Poncia. ¡Me gus-ta - rí - - a sa-ber

¡E - so no! _ ¡Por-que a - pa-re-ce-rá!

mp *mf* *ff* *mf looking at ADELA*

p *mp* *ff*

701

Adela. ¡Al-gu-na! ¡To-das me-nos yo!

Ang. cuál de vo-so - tros lo tie-ne!

Mart. looking at ADELA ¡Des-de lue-go!

Bern. ¡Qué es - cán - da-lo es es - te en mi

ff looking at MARTIRIO **S1**

ff *mp*

707 (2+2+3) (2+2+3+2)

Bern. ca-sa y con el si - len - cio del pe-so del ca - lor! Es - ta - rán las ve - ci-nas con el oí - do pe - ga-do a los ta -

712 *ff* Silence from all.

Ang. Me ñan qui - ta - - do el re - tra - to de mi no-vio. ¡Es-tas!

Bern. - bi-ques ¿Quién? (stick) ¿Quién? ¿Cuál de vo-so-tros?

717 *Meno allegro* (♩ = 120) *mp to PONCIA* *PNONCIA runs out to the others* *mf*

Bern. ¡Con-tes-tar - me! Re - gis - tra los cuar-tos, mi - ra por las ca-mas. Es - to tie - ne no a - ta - ros más cor-tas. ¡Pe-ro me

SPOKEN:
 BERNARDA
 ¿Estás segura?
 ANGUSTIAS
 Sí, madre.
 BERNARDA
 ¿Lo has buscado bien?
 ANGUSTIAS
 Sí.
 (Embarrassed silence)

722 *f* *Andante misurato* (♩ = 76) *mp*

Bern. vais a so - ñar! Me ha-céis al fi-nal de mi vi - da be-ber el ve-ne - no más a-mar-go que un-a

PONCIA reappears with a framed photograph.

poco rit.

T1

Ancora allegro (♩ = 120)

Bern. *mp* mad - re pue-de-re-sis-tir. *f* ¿No lo en-cuen-tras? *mp* ¿Dón - de lo has en-con-tra-do?

Poncia *mf* A - quí es - tá. *p* Es - ta - ba...

mp *pp* *mp* *pp* *f* *mf* *fff*

Ancora allegro furioso

(♩ = 144)

Bern. *mf* Di - lo sin te - mor.

Poncia *p poco a poco cresc.* En - tre las sá - ba - nas de la ca - ma *catching ADELA's eye* *ff* Mar - ti - ri - o.

fff

BERNARDA moves in on MARTIRIO, beating her with the stick.

Mart. *ff* ¡Es ver - dad!

Bern. *ff* ¿Es ver - dad? *ff* ¡Ma - la pu - ña - la - da te den, mos - ca

ff *ff* *f* sempre sim.

Mart. *ff* ¡No me pe - gue us - ted, ma - dre! *ff* ¡Si lo - yo de - jo! ¿Lo o - ye?

Bern. muer - ta! *ff* ¡Sem - bra - du - ra de vi - dri - os! *ff* ¡To - do lo que quie - ra!

Poncia *ff* No

U1

750

ff

Ang. Dé - je - la. ¡Por fa - vor!

Mart. No

Bern. Ni lá - gri - mas te que - dan en es - os o - jos.

Poncia fal - tes a tu ma - dre.

ff **mp sub.** *poco a poco cresc.*

756

Mart. voy a llor - ar pa - ra dar - le gus - to. ¿Es que yo no pue - do gas - tar u - na bro - ma a mi her - ma - na?

Bern. ¿Por qué has co - gi - do el re - tra - to?

mp

762

Adela No ha si - do bro - ma, que

Mart. ¿Pa - ra - qué ot - ra co - sa lo i - ba a quer - er?

ff **f**

765

Adela tú no has gus - ta - do ja - más de jue - gos. Ha

p sub. *poco a poco cresc.*

Recit. *a piacere* **V1** **Largo molto pesante** (♩ = 54) *mp*

Bern. 791 - len - - - - - cjo di-go! Yo ve - f-a la tor-men-ta ve-nir, pe-ro no cre-f-a que es-ta-lla-ra tan pron-to

Bern. 796 *mf* ¡Ay, que pe - dris-co de o - dio ha-béis e - cha - do so-bre mi co - ra - zón!

BERNARDA sits down, devastated. The daughters all exit. PONCIA remains standing by the wall, regarding BERNARDA.

W1 **Recit.** *ff* **Risoluto e martellato** (♩ = 112)

Bern. 801 ¡Fue - - - - - ra de a-quí!

806

BERNARDA recovers herself.

Recit. *ff* *f a piacere*, ♩ = c.63 **poco rit.**

Bern. 813 (Stick) ¡Ten-dré, que sen-tar-les la ma-no! Ber-nar-da, a-cué-r-da-te - que és-ta es tu ob-li-ga-ci-

X1**Doloroso, poco misterioso** ($\text{♩} = 60$)

817

Bern. *mp*
- ón. Ha-bla. Sien-to que ha-yas o f-do. Nun-ca es tá bien u-na ex-tra-ña en el

Poncia *p*
¿Pue-do ha-blar?

823

Bern. *mf*
cen-tro de la fa-mi-lia. An-gus-tias tie-ne que ca-sar-se en se-gui-da. No a e-lla. ¡A

Poncia
Lo vis-to, vis-to es-tá. Cla-ro, hay que re-ti-rar-la de-a-quí.

829

Bern. *mf*
él! No pien-so. Hay co-sas que no se pue-den ni se de-ben pen-sar. Yo or-

Poncia
¡Cla-ro, a él hay que a-le-jar-lo de-a-quí! Pien-sas bien.

lontano, marziale

Y1 $\text{♩} = \text{♩}$. **Poco più agitato**

835

Bern. *mp*
- de-no. Yo só-lo te di-go: a-bre los o-jos y ve-

Poncia *p*

840

Bern. *f* ¿Y ve-rás qué?

Poncia - ás. Siem-pre has si - do . lis - ta. Pe-ro los hi-jos son los hi-jos. A-ho-ra es-tás cie - ga.

f ¿Te re-fie-res a Mar-ti - ri - o?

844

Bern. *f* Des-pués de to - do _ e-lla di - ce _ que ha si-do u-na bro-ma.

Poncia Bue-no, a Mar-ti - ri - o... ¿Por qué ha-brá es-con-di-do el re-tra-to?

pp

848

Allegro moderato ma agitato (♩ = 108)

Bern. ¿Qué ot - ra co - sa pue-de ser? No lo cre-o. ¡Es a - sí!

Poncia ¿Tú lo cre - es a - sí? No, Ber - nar - da:

852

Poncia a - quí pa - sa u - na co - sa muy gran - de. Yo no te quie - ro e - char la cul - pa,

856

Poncia *cresc.* pe - ro tú no has de - ja - do a tus hi - jas lib - - res.

p

Z1

860 *f*

Poncia

¿Por qué no de-jas - te que Mar - ti - rijo se ca-sa - ra con En-ri-que Hu - ma - nes? ¿Por qué el mis - mo dí - a que

mf

864 *f*

Bern.

¡Y yo ha-rí - a mil ve-ces! ¡Mi

Poncia

i - ba a - ve - nir le man - das - te re - ca-do que no vi - nie - ra?

mf *f* *ff*

869

Bern.

san - gre no se jun - ta con la de los Hu - ma - nes mien - tras yo vi - va! Su pad - re fue ga - ñan.

Poncia

¡Y a -

mf sub. *f* *fp* *p*

874 *f*

Bern.

Los ten - go por - que pue - do te - ner - los. No cre - o que

Poncia

- sí te va a ti con e - sos hu - mos!

p *mf*

897

Bern. *♩. = ♩*

- men - te mis hi - jas mi re - spe - tan y ja - más tor - cie - ron mi vol - un -

900 **tempo comodo** *♩. = ♩*

Bern. *comodo*

- tad. ¡Ya las ba - ja - ré ti - ran - do - les

Poncia *f comodo*

¡E - so sí! Pe - ro en cuan - to _ las de - jes suel - tas _ se te su - bi - rán al te - ja - do.

905 **a tempo** **B2** **Subito andante** (*♩. = 76*)
(3+2+2+2)

Bern. can - tos!

Poncia *p (shaking her head)*

Pe - ro Pe - pe... y An - gus - tias... aún - que

ANGUSTIAS appears in the doorway.

910 **Recit.** (*♩. = c. 90*)

Poncia A - yer me con - tó mi hi - jo ma - yor que a las cua - tro y me - di - a de la mad - ru - ga - da, que pa - só por la ca - lle con la yun - ta, es - ta - ban ha -

912 **Tempo primo** (♩. = 108) *ff*

Ang. *f* Men - ti - ra! *f* Pe-pe lle-va más de u-na se

Bern. *f* ¡A las cua-tro y me-di-a! *f to ANGIUSTIAS* ¡Ha-bla!

Poncia *mf* - blan-do to-da-ví-a. Es - o me con - ta - ron.

917 **Meno mosso** (♩. = 88) *ff*

Ang. - ma-na mar-chan-do-se a la u-na. Que Di-os me ma-te si - mien-to.

Bern. *p* ¡?Qué es lo que pa-sa a - quí? *p to BERNARDA*

Poncia *pp sub.* ¡Cui-da-da de en-te - ra-te!. Pe-ro des-de lue-go

922 **Recit.** *comodo*

Poncia Pe - pe es - ta - ba a las cua-tro de la mad-ru - ga - da en un - a re - ja de tu ca - sa. y al - go ha -

924 **Tempo primo** (♩. = 108) *f*

Ang. Yo ten-go de - re - cho de en - te rar - me.

Bern. *f* No ha-brá na - da. Tú no tie-nes de - re - cho

Poncia *mf* - brá.

rall. **C2 Mezzo tempo, pesante** (♩ = 54)

To PONCIA commodo 3

Bern. *mp*
 más que a o-be - de - cer. Na - die me trai-ga ni me lle - ve Y tú te me-tes en los a-sun-tos de tu

PONCIA exits in a huff
Moderato (♩ = 58)

Bern. *p (to ANGUSTIAS)*
 ca - sa Quié-ro que ha-bles con tu her-ma-na Mar -

Colla voce **(tempo)** *mf*

Ang. *mf*
 Us - ted sa - be que e-lla no me quie - re.

Bern. *commodo*
 - ti - ri - o. Lo que pa-só del re-tra - to fue un - a bro - ma y lo de-bes ol - vi - dar.

Bern. *mp*
 Ca - da u - no sa - be lo que pien - sa por den - tro. Yo no me me - to en los co - ra - zo - nes.

Recit. mf

Ang. *mf*
 Sí.

Bern. *mf*
 pe - ro quie - ro bue - na fa - cha - da y ar - mo - nia fa - mi - li - ar. ¿Lo en-tien - des? Pues ya es - tá.

D2

Allegretto flussando (♩ = 126)

accel.

943

Ang. Yo lo en-cuen-tro dis -

Bern. ¿Que cuen-ta Pe-pe?

pp espr. *mp* *pp* *mp* *p*

Più agitato (♩ = 58)

948

Ang. - traí - do. Me hab-la siem - pre co-mo pen-san - do en ot-ra co - sa. Si le pre - gun - to qué le pa-sa, me con-tes - ta:

mf *p* *pp*

952

Ang. "Los hom-bres te - ne-mos nues-tros prob-le-mas"

Bern. No le de-bes pre-gun-tar. Y cuan-do te ca - ses,

mf *mp* *pp*

956

Bern. me - nos. Ha-bla si él hab-la y mí-ra-lo cuan-do te mi-re. A - sí no ten-drás dis -

mf *p*

E2 Pochiss. più agitato (♩. = 60)

Ang. *mf*
Yo cre - o, ma - dre, que él me o-cul-ta mu-chas co-sas.

Bern. *mp* *f*
gus-tos. No pro-cu - res des-cu-brir-las, no le pre-gun-tes, y des-de lue-go,

p *mf*

Ang. *riten.*
De - bí - a es-tar con - ten-ta y no lo es-toy. Mu-chas ve-ces

Bern.
que no te ve - a llo-rar ja - más. E-so es lo mis - mo.

mf pesante *p*

l.v.

Ang. **Più rilassato**
mi - ro a Pe - pe con mu - cha fi - je - za y se me bor - ra a tra - vés de los hier - ros, co-mo si lo ta -

p

Ang.
- pa - ra u-na nu - be de pol - vo de las que le - van - tan los re - ba - ños.

Bern.
E - so son co-sas de de -

ppp

F2 Tempo primo (♩. = 58)

974

Ang. *¡O-ja-lá!* No. Fue con su ma-dre a la ca-pi - tal. Has-ta ma-ña-na.

Bern. - bi-li dad. ¿Vic-ne es-ta no-che? A - sí nos a-cos-ta-re-mos an-tes.

mf espr.

978

ppp *pp*

PONCIA enters

981 *p* *pp* *ppp* *pp* *poco*

985

Bern. *p* Dis-fru-tan-do es-te si-len-ci-o y sin log-rar ver por

Poncia *p* ¿Es-tas to-da-ví-a a-quí?

mp *pp* *p* *pp* *p*

989

Bern. par-te al-gu-na "la co-sa tan gran - de" — que a-quí pa-sa, se gún - tú.

Poncia Ber-nar-da, lo de - je - mos...

p *p* *pp*

993 *mf* (3+2+2) (3+3+3+2)

Bern. En es-ta ca-sa no hay un sí ni un no. Mi vi-gi-lan-cia lo pue-de to-do.

Poncia Pe-ro ni tú ni na-die pue-de vi-gi-

998 *mf*

Poncia - lar por el in-te-ri-or de los pe-chos. Yo ta-po

G2

1001 *mf* $\text{♩} = \text{♩} = 87$

Poncia más de lo que te fi-gu-ras pe-ro yo no quie-ro hab-lar por-que te-mo tus in-ten-ci-o-nes. Pe-ro no es-

1006 *f*

Bern. ¡Se-gu-rí-si-ma!

Poncia - té-s se-gu-ra. ¡A lo me-jor de pron-to cae un ra-yo! A lo me-jor de pron-to un gol-pe de

1011 *f*

Bern. A-quí no pa-sa-rá na-da. Ya es-toy a-ler-ta con-tra tus su-po-si-

Poncia san-gre de pa-ra el co-ra-zón.

H2 Molto largo (♩ = 52)
BERNARDA gets up

1016

Bern. *Recit. p* Yo voy a des-can-sar. *BERNARDA exits*

Poncia Pues me-jor pa-ra ti. *a piacere, con espr.*

ff *pp* *ppp con aire*

1021

ppp *pp* *ppp*

a tempo largo

PONCIA resignedly sits

1025

Recit. (♩ = c.58)
p espr., comodo

Poncia Cuan-do u-na no pue-de con el mar lo más fá-cil es-vol-ver las es-pal-das pa-ra no ver-lo. Es tan or-gu-llo-sa que e-lla mis-ma se po-ne u-na ven-da en los

pp *f*

1027

I2 *a tempo largo*

Poncia o - jos. *p* Yo no pue - do ha - cer na - da. Qui - se a - ta -

pp *mp* *sempre sim.*

1031

Poncia - jar las co-sas, pe-ro ya me a-sus - tan de-ma - si - a - do. Es-te si - len-cio... pues hay u-na tor-

ppp

1036 *f* *p*

Poncia

- men - ta en ca - da cuar-to. El dí - a que es - ta - llen - nos bar-re - rán a to-dos. come prima Yo he di - cho -

sub. pp *mp*

1041 **J2** Poco più mosso (♩ = 58) *mp*

Poncia

- lo que te - ní - a que de - cir. Ber -

mf *pp*

1046 poco rall.

Poncia

- nar-da no sa-be la fuer-za que tie-ne un hom-bre en-tre mu - je - res so-las. Un hom - bre es un

mp *mf* *p* *mf*

1050 a tempo (♩ = 58)

Poncia

hom - bre. Pe - pe ha - bló mu-chas no-ches con A - de - la.

p

1055 **K2** Tempo largo (♩ = 52) *p*

Poncia

Y o - tras co - sas. Las co-sas se han pues-to ya de-ma - si -

come prima *mp* *sim.*

pp

1060

Poncia

- a - do ma - du - ras. A - - de - la és - ta de - ci - di - da a lo que se - a, y las de -

1064

Poncia

más vi - gi - lan sin des - can - so. Y Mar - ti - ri - o, es - a es la pe - or. Es un

1068

Poncia

po - zo de ve - ne - no. Ve que el Ro - ma - no no es pa - ra e - lla y hun - di - ní - a el mun - do si es - tu - vie - ra en su

1070

Poncia

ma - no. Son mu - je - res sin hom - bres na - da más.

1073

Poncia

En es - tas cues - ti - o - nes se ol - vi - da has - ta la san - gre

Recit. *f appassion.*

Poncia

1077

A mí me gus-ta-rí-a cru-zar el mar y de-jar es-ta ca-sa de guer-ra.

L2 Poco più mosso (♩ = 58) *PONCIA exits; MARÍA-JOSEFA enters carrying a lamb.*

1078

Scene 3
Andante (♩ = 72)

Mar.-J.

1083

O - ve -

Mar.-J.

1088

- ji - ta, ni - ño mí - o, vá - mo - nos a la o - ri - lla del mar. La hor - mi -

Mar.-J.

1094

- gui - ta es - ta - rá en su puer - ta yo te da - ré la te - ta y el pan Ber -

M2

Mar.-J.

1099

- nar - da, ca - ra de leo - par - da. Mag - da - le - na, ca - ra de hi - e - na. O - ve - ji - ta. Meee, méece. Va - mos a los

1105 **poco rit.** **a tempo** *She laughs.* **poco rit.**

Mar.-J. ra - mos _ del por-tal _ de Be - lén.

*ADELA sneaks quickly and quietly from out of the bedroom door and into the corral door.
MARTIRIO sees her from behind another bedroom door, and slowly advances into the room, looking anguished*

1110 **a tempo**

Mar.-J. Ni tú ni yo que-re-mos dor - mir. La puer-ta so - la se ab - ri - rá y en la

1116

Mar.-J. pla - ya me - - te - re - mos en u - na cho - - za de cor - ral

1121 **N2** **mf** **p** **mf**

Mar.-J. Ber-nar - da, ca - ra de leo-par - da. Mag-da-le - na, ca - ra de hi - e - na. O - ve - ji - ta. Meee, mee.

1127 **poco riten.** **Allegro agitato** (♩ = 126)

Mart. ¿A - buc - la, dón - de va us -

Mar.-J. ¡Va - mos a las ra - mos _ del por-tal _ de Be - lén!

1132

Mart. *mf* ¿Có-mo es-tá a - qui?

Mar.-J. *mf* ¿Vas a a - brir-me la puer-ta? ¿Quién e-res tú? Me es - ca - pé. ¿Tu quién e-res?

sempre sim.

più f

1138

Mart. *mf* Va-ya a a - cos-tar - se.

Mar.-J. *f* Tú e-res Mar - ti-rio, ya te ve-o. *mp* Mar - ti - rio: ca-ra de mar - ti - rio. *f* ¿Y

mf *f* *mp*

1144

Mart. *mf* ¿Dón-de co - gió e-sa o-ve-ja?

Mar.-J. *mf* cuán - do vas a te-ner un ni - ño? Yo he te-ni-do és - te.

sempre sim.

fp *p*

O2

1149

Mar.-J. *mf* Ya sé que es u-na o - ve - ja. *p* Pe-ro ¿por qué u-na o-ve-ja no va a ser un ni-ño?

poco a poco più agitato

mf *p*

1154

Mar.-J. *ff* Me-jor es te - ner u-na o-ve-ja que no te - ner na-da. Ber - nar - da, ca-ra de leo - par - da. Mag-da -

f

1159 *mf* (stage whisper) **rall.**

Mart. No dé vo - ces.

Mar.-I. - le - na, ca - ra de hi - e - na. Es ver - dad. Es - tá to - do muy os - cu - ro.

ff *p*

P2 **Meno mosso** (♩ = 88)

1164 (stage whisper)

Mart. Ca - lle, ca - lle.

Mar.-I. Yo ten - go que mar - char - me, pe - ro ten - go mie - do — quelos

mp *p* *poco*

1167

Mar.-I. per - ros me muer - - dan. ¿Me a - com - pa - ña - ras tû a sa - lir del —

poco

1171

Mar.-I. cam - - po? Yo no quie-ro cam-po. Yo quie-ro ca - sas, pe - ro ca - sas a - bier - tas.

p *mf*

1176

Mar.-I. Pe-pe el Ro-ma-no es un gi - gan-te. To-das lo que - réis. Pe - ro él os va a de - vo -

sub. f *sub. p* *pp poco a poco cresc.*

1180

Mar.-J. *f* *p*

- rar, por - que vo - sot - ras sois gra - nos de tri - go. No, no gra - nos de tri - go.

1185

Mart. *f* *p*

(pushing María-Josefa back to her room)

Va - mos, vá - ya - se a la ca - ma. **Recit.** (♩ = c.84) *p* De se - gu - ro. (crying)

Mar.-J. *ff* *f* *ffp*

¡Ra - nas sin len - gua! Sí, pe - ro lue - go tú me a - bri - rás, ¿ver - dad? O - ve -

Q2

1189 **Andante doloroso** (♩ = 72) *MARTIRIO leads MARÍA-JOSEFA back to her room*

Mar.-J. *p* *con espr.*

- ji - ta ni - ño mí - o, va - mo - nos a la o - ri - lla del mar. La hor - mi -

1195 *MARTIRIO goes to the corral door* **rall.**

Mar.-J. *pp*

- gui - ta es - ta - ré en su puer - ta yo te da - ré la te - ta y el pan.

1200 **Lento misterioso** (♩ = 58) *pp* (Stage whisper)

Mart. *poco* *pp* *poco*

A - de - la.

ADELA enters, dishevelled
R2 Poco più mosso (♩. = 63)

poco accel.

1204

Adela *mf* ¿Por qué me bus-cas?

Mart. *più f* ¡A - de - la! *mf* ¡De-ja a e-se hom-bre!

pp *poco* *mp* *f*

1209 *f* ¿Quién e-res tú pa-ra de-cír-me-lo? *p poco a poco cresc.* *f* ¡Con

Mart. no es é - se el si - tio de u - na mu - jer hon - ra - da. *f* *fp*

sfp *f* *p poco a poco cresc. sim.* *f* *fp*

1213

Adela qué ga - nas te has que - da - do de o - cu - par - la! *ff*

Mart. He lle - ga - do el mo men - to de que yo ha - ble. Es - to no pue - de se -

sub. ff

S2 Ancora poco più mosso (♩. = 69)

poco accel.

1218 *mp* Es - to no es más que el co - mien - zo. *f* He te - ni - do fuer - za pa - ra

Mart. - guir. *mp legg.*

p *f* *mp legg.*

1221 *p*

Adela a - de - lan - tar - me. El brí - o y el mé - ri - to que tu no _ tie - nes. He

1224 *f*

Adela vis - to la muer - te de - ba - jo de es - tos te - chos y he sa - li - do a bus - car lo que e - ra mí - o lo

1227

Adela que me per - te - ne cí - a.

Mart. *mp poco a poco cresc.* E - se hom - bre sin al - ma vi - no por ot - ra. Tú te has at - ra - ve - sa - do. *(f)*

1231 *f*

Adela Vi - no por el di - ne - ro, pe - ro sus o - jos los pu - so siem - pre en mí.

poco a poco affretando

1234

Adela Sa - bes me - jor que yo que no la quí - re. Sa - bes, por - que lo has vis - to, que me quí - re a

Mart. *f* Lo sé.

1237 $(\text{♩} = 76)$

Adela *mf* mí. Me quie - re a mí, me quie - re a mí.

Mart. Sí.

ff *p* *molto* *ff*

1240 **T2** A tempo $(\text{♩} = 69)$ *mp*

Adela **Recit.** Por

Mart. *ff* Clá - va - me un cu - chi - llo si es tu gus - to, pe - ro no me lo dí - gas más.

p

1242 *mf*

Adela e - so pro - cu - ras que no va - ya con él. Pe - ro que me a - bra - ce a mí se te ha - ce ter -

mf sub. *legg.*

1245

Adela - ri - ble por - que tú lo quie - res tam bién, ¡lo quie - res!

Mart. ¡Sí! ¡Sí!

f

1248 *p poco a poco cresc.* *f* *ff*

Mart. Dé - ja - me que el pe - cho se me rom - pa co - mo u - na gra - na - da de a - mar - gu - ra. ¡Lo

p *f*

1251 *mp* ADELA hugs MARTIRIO

Adela Mar-ti-rio, Mar-ti-rio, yo no ten-go la

Mart. quie-ro!

U2

1254 *MARTIRIO pushes ADELA violently away*

Adela cul-pa.

Mart. *ff* ¡No me a-bra - ces! *mp* No quie-ras a-blan-dar mis o - jos. *f* *p* Mi san - gre ya no es la

1257 *f* *mf*

Mart. tu - ya, y aun-que qui - sie - ra ver - te co - mo her - ma - na no te mi - ro más que co - mu -

1261 *f*

Adela A - quí no hay nin-gún re - me - dio. La que ten - ga que a-ho-gar - se que se a -

Mart. - jer.

1265 *ff* *mp*

Adela - ho-gue. Pe-pe el Ro-ma-no es mí-o Ya no a-guan-to el hor-ror de es - tos

Mart. *ff*
¡No se-rá!

1269

Adela te - chos des - pués de ha-ber pro - ba - do el sa-bor de su bo - ca. Se

1271 *f* *ff con fuoco*

Adela ré lo que él quie - ra que se - a. To - do el pue - blo con-tra mí, que -

1273 (stamp foot)

Adela mán - do-me con sus de - dos de lum - bre, per - se - gui - da por los que di - cen que son de-cen - tes,

V2 Molto deliberato (♩ = 58)

1275

Adela

y me pon-dré de-lan-te de to-dos la co-ro-na de es-pi-nas que tien-en las que son que-ri-das

Tempo I (♩ = 69)

1279 *p*

Adela

de al-gún hom-bre ca-sa-do.

Mart.

fff (covering her ears; like a scream)

¡Ca-

ADELA runs to the corral door, but MARTIRIO blocks her way.

W2 Più affretando (♩ = 84)

1282 *accel.*

Mart.

-lla!

ff

1285

Adela

¡Qui-ta-te de la puer-ta!

Mart.

mf

¿Dón-de vas?

p sub. *poco a poco cresc.*

1289 *ff* *They struggle* (♩ = ♩)

Adela: ¡A - par - ta!

Mart.: ¡Pa - sa si pue - des!

¡Ma-dre!

1294 *BERNARDA enters, carrying her stick* (♩ = ♩) *più riten.*

Adela: ¡Dé-ja-me!

Mart.: ¡Ma-dre!

X2 *Meno mosso* (♩ = 69)

1299 *ff* *Enter PONCIA, MAGDALENA, ANGUSTIAS, one after the other.* *Furioso* (♩ = 100) *ff* *(pointing at ADELA)*

Mart.: ¡Es - ta - ba con él!

Bern.: *ff* *mp* *mp* *f*
 Quie-tas. Quie-tas. ¡Qué po-bre-za la mí-a, no po - der - - - - - tener un ra - yo en-tre los de-dos!

1303 (3+2+3) (3+2+2) (3+3+2+2)

Mart.: ¡Mi - ra e - sas en - a - guas lle-nas de pa-ja de tri-go!

Bern.: *ff*
 ¡E - sa es la ca-ma de las mal na -

BERNARDA rushes at ADELA, but ADELA faces up to her.

1307

Adela *ff* A-quí se a-ca-

Bern. - ci-das!

pp *ff*

ADELA snatches BERNARDA'S stick and breaks it. Everyone stands stunned for a moment.

Y2

Grandioso (♩ = 80)

ADELA hurls the pieces of stick away

accel. molto

(♩ = ♩)

1311

Adela ba-ron las vo-ces de pre-si-dio!

ff

Allegro furioso (♩ = 132)

1316

Adela *p* Es-to ha-go yo con la va-ra de la *mf* do-mi-na-do-ra. *f* No dé us-ted un pa-so

ffpp *mfpp* *fp*

1321

Adela *mp* más. ¡En mí no man-da *ff* na-die más que Pe-pe! *p* Yo soy *ff*

Magd. ¡A-de-la!

fp *pp poco a poco cresc.* (*f*) *ff* *ff*

1326

Adela su mu-jer. En-té-ra-te tú y ve al cor-ral a de-

ff *p* *p < mf*

1331 *f* *mp*

Adela - cír - - se - lo. El do - mi - na - rá to - da es - ta ca - sa. A - hí fue - ra es - tá

1335 *ff*

Adela res - pi - ran - do co - mo si fue - ra un le - ón

Ang. ¡Di - os mí - o!

Bern. ¡La es - co - pe - ta! ¿Dón de - es - tá la es - co - pe - ta?

Z2 BERNARDA grabs the gun from the wall and rushes out to the corral, MARTIRIO follows.

1339 *ff* *p* *f* *ff*

ADELA tries to leave, but ANGUSTIAS holds her back.

1344 *ff*

Adela ¡Na - die pod - rá con - mi - go!

1348 *ff*

Ang. De a - quí no sa - les con tu cuer - po en tri - un - fo. ¡La - dro - na! ¡Des - hon - ra de nues - tra ca - sa!

Gunshot offstage.
All freeze.

BERNARDA and MARTIRIO reenter.

A3

Mezzo tempo, sostenuto
(♩ = 61)

1353 *ff*

Magd. *ff*
¡Dé-ja - la — que se va - ya don - de no la vea - mos nun - ca más!

p *ff* *pp*

1357 *f* *poco rit.*

Mart. *f*
Se a - ca - bó — Pe - pe el Ro - ma - no.

Bern. *f*
A - tré - ve - te — a bus - car - lo a ho - ra.

p *pp* *p*

1363 **Ancora allegro** (♩ = 132) *ff* **Più allegro** (♩ = 152) *fff*

Adela *ff*
¡Pe - pe! ¡Di - os mí - o! ¡Pe - - - pe!

ff

fff
ADELA runs off to her room

1368 **B3 Moderato** (♩ = 84) *mp*

Mart. *mp*
No, sa - lió cor - ri - en - do en la ja - ca.

Bern. *mp*
Fue cul - pa mí - a.

Poncía **Recit.** *mp*
¿Pe - ro lo ha - béis ma - ta - do?

mf *pp* *mf*

1387

Bern. *p*

A - bre. No cre-as que los mu-ros de - fien-den de la ver-güen-za. ¡A - bre por-que e-cha-ré a - ba-jo la puer-ta!

poco

PONCIA grabs a hammer from the table and begins to batter at the door lock

1391

Bern. ***ff*** to PONCIA **D3** **Allegro vivo** (♩ = 156, ♩. = 104) (2+3)

¡A - de - la! ¡Trae unmar-ti - llo!

pp *pp* *ff*

1396

(3+2) (3+2)

1401

(3+2+3) (3+2+2+2) (3+3+3)

1406

1410

(3+3+2)

1415

(2+2+3) *p* *ff* (3+2)

PONCIA breaks the door and enters the bedroom.....she screams.

PONCIA reenters with her hands clutching her neck.

BERNARDA cries out and moves toward the door.

E3 *Andante serioso* (♩ = 72)

1420

Bern. *ff* ¿Qué? *ff* Ahh...

Poncia *mf* ¡Nun-ca ten-ga - mos _ e - se fin!

1426 *PONCIA holds BERNARDA back.* *f* *Recit.* *mf* *PONCIA, MARTIRIO, MAGDALENA and ANGUSTIAS start moving into the bedroom* *mp*

Bern. No. ¡Yo no! ¡Des-gol-gar-la! ¡Mi hi - ja ha muer - to vir - gen! Ves-tir-la co-mo si fue-ra don-ce-lla. ¡Na-die di -

Poncia ¡No en-tres!

Chimes (♩ = c.88)

pp pochiss. a pochiss. cresc.

Bern. *f* *mp*

- rá ____ na-da! ¡E - lla ha muer - to vir - gen! A - vi-sad que al a - ma-ne-cer den dos cla-mo-res ____ las cam-pa - nas.

molto

F3 *ADELA'S body is carried out and placed on the table*

Adagio funeroso (♩ = 84)

1429 *sim.*

1434 *The daughters begin weeping*

L'istesso tempo ma flessibile

1439

p

Magd. Des - can - sa en paz.

Ang. Des - can - sa en paz.

Mart. Des - can - sa en paz.

Bern. *f* Y no quie - ro llan-tos. *f* La muer - te hay que mi - rar - la ca - ra - a

Poncia *p* Des - can - sa en paz.

ff *ff* *p*

1443

p

Magd. Des - can - sa en paz. Des - can - sa, des - can - sa en

Ang. Des - can - sa en paz. Des - can - sa, des - can - sa en

Mart. Des - can - sa en paz. Des - can - sa, des - can - sa en

Bern. ca - ra. *f* ¡Nos hun-di - re - mos to-das en un *ff* mar de lu - to! _____

Poncia *p* Des - can - sa en paz. Des - can - sa, des - can - sa en

mp *fp* *mf* *p* *pp*

Recit. - comodo

1448

Magd. paz. Des -

Ang. paz. Des -

Mart. paz. Des -

Bern. *ff* E - lla, la hi - ja me - nor de Ber - nar - da Al - ba, ha muer - to vir - gen.

Poncia paz. Des -

1449

Magd. can - sa en paz.

Ang. can - sa en paz.

Mart. can - sa en paz. *p* Di - cho - sa e - lla mil ve - ces que lo pu - do te - ner.

Bern. *ff* ¡Si - len - cio! ¿Me ha - béis of - do?

Poncia can - sa en paz.

1453

Bern. *ff* ¡Si - len - cio, si - len - cio he - di - cho! *p* a piacere *ff* ¡Si - len - cio! *fff* BLACKOUT